



FESTES POPULARS sa **COMA** 2021



Ajuntament de
Sant Llorenç des Cardassar



EXPOSICIÓ FOTOGRAFICA
«ARA QUE FA CALOR,
FOTOGRAFIA EL TEU RACÓ»
Horari de visita de dimarts 13
a diumenge 18 de juliol, de 9 a 14 h,
a la Delegació de sa Coma

EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA
“ARA QUE FA CALOR, FOTOGRAFIA EL TEU RACÓ”
Horario de visita de martes 13 a domingo 18 de julio,
de 9 a 14 h, en la Delegació de sa Coma

PHOTOGRAPHIC EXHIBITION
“NOW IT’S HOT, PHOTOGRAPHY YOUR CORNER”
From Tuesday 13 to Sunday 18 July, from 9 am to 2 pm,
at the Town Hall office of Sa Coma

FOTO-AUSSTELUNG
«JETZT BEI DER HITZE, FOTOGRAFIER DEINE ECKE»
Öffnungszeiten: Dienstag, 13. bis Sonntag 18. Juli,
9 bis 14 Uhr, in der Delegation in sa Coma

BENVOLGUTS VEÏNS
I VEÏNES DE SA COMA,

Des de fa un any estam vivint una de les situacions més difícils i complicades de les nostres vides, una situació que ha canviat la nostra manera d'actuar, de pensar i, evidentment, de fer festa.

Enguany, ens hem d'adaptar a les circumstàncies i hem de seguir amb totes les mesures sanitàries recomanades, però vos presentam una sèrie d'actes que han estat programats i pensats perquè ens facin passar una bona estona, i ens donin l'oportunitat de celebrar una setmana de festes populars que ens permetin desconnectar i retrobar-nos amb amistats i veïns.

Aquest any, a sa Coma farem festa, però no serà com les altres, sinó que la farem així com acostumam a fer les coses darrerament, amb mascaretes, des d'una cadira, amb distància, amb olor de gel hidroalcohòlic, i amb aforaments limitats. Però aquestes limitacions, no ens han d'aturar la voluntat de fer festa i de fer poble. És molt important que la tradició de les festes es mantengui viva, perquè enforteix els nostres vincles i reforça la nostra identitat.

Us esperam amb la mateixa il·lusió de sempre tot desitjant que gaudiu d'una setmana de ganes de compartir, de xerrar, de riure i de retrobaments, sempre amb prudència i respectant les normes vigents per una bona convivència i mantenint l'èxit en tot moment.

Moltes gràcies per la vostra col·laboració.

Bones festes de sa Coma!
Buenas fiestas de sa Coma!

Colau Bordal
 Delegat de la Zona costanera
 Delegado de la Zona costera

ESTIMADOS VECINOS
Y VECINAS DE SA COMA,

Desde hace un año estamos viviendo una de las situaciones más difíciles y complicadas de nuestras vidas, una situación que ha cambiado nuestra manera de actuar, de pensar y, evidentemente, de hacer fiesta.

Este año, hay que adaptarse a las circunstancias y tenemos que seguir con todas las medidas sanitarias recomendadas, pero os presentamos una serie de actos que han sido programados y pensados para que nos hagan pasar un buen rato, y nos den la oportunidad de celebrar una semana de fiestas populares que nos permitan desconnectar y reencontrarnos con amistades y vecinos.

Este año, en sa Coma haremos fiesta, pero no será como las demás, sino que la haremos así como acostumbramos a hacer las cosas últimamente, con mascarillas, desde una silla, con distancia, con olor de gel hidroalcohólico, y con aforos limitados. Pero estas limitaciones, no deben detener la voluntad de hacer fiesta y de hacer pueblo. Es muy importante que la tradición de las fiestas se mantenga viva, porque fortalece nuestros vínculos y refuerza nuestra identidad.

Os esperamos con la misma ilusión de siempre deseando que disfrutéis de una semana de ganas de compartir, de hablar, de reír y de reencuentros, siempre con prudencia y respetando las normas vigentes para una buena convivencia y manteniendo el éxito en todo momento.

Muchas gracias por vuestra colaboración.

Emilia Díaz-Asensio
 Delegada de Festes
 Delegada de Fiestas



Per accedir als actes i garantir el compliment de les mesures de prevenció en relació a la Covid-19, podreu recollir les entrades gratuïtes i amb aforament limitat a la Delegació de sa Coma, les quals aniran enumerades i amb un color específic per a cada acte.

Les persones assistents als actes han de respectar la normativa Covid-19 vigent en el moment.

L'obertura del recinte serà mitja hora abans de cada acte.

IMPORTANT: el recinte s'obrirà mitja hora abans de cada acte. Aquelles persones que disposin d'entrada, i que 10 minuts abans de començar l'espectacle no ocupin la localitat que se'ls ha reservat, aquesta podrà ser ocupada per una altra persona. Per tant, us demanam puntualitat.

Gràcies a tothom per seguir les recomanacions.

Para acceder a los actos y garantizar el cumplimiento de las medidas de prevención en relación a la Covid-19, podréis recoger las entradas gratuitas y con el aforamiento limitado en la Delegación de sa Coma, las cuales irán enumeradas y con un color específico para cada acto.

Las personas asistentes a los actos tienen que respetar la normativa Covid-19 vigente en el momento.

La apertura del recinto será media hora antes de cada acto.

IMPORTANTE: el recinto se abrirá media hora antes de cada acto. Aquellas personas que dispongan de entrada, y que 10 minutos antes de empezar el espectáculo no ocupen la localidad que se les ha reservado, ésta podrá ser ocupada por otra persona. Por lo tanto, pedimos puntualidad.

Gracias a todos por seguir las recomendaciones.



To access the events and ensure compliance with the prevention measures in relation to the Covid-19, you can collect free tickets and limited capacity at the Town Hall office of Sa Coma, which will be listed and with a specific color for each event.

The people attending the events must respect the Covid-19 regulations in force at the time.

The venue will be open half an hour before each event.

IMPORTANT: The venue will open 30 min. before each event. Those people who have a ticket, and don't occupy the place reserved 10 min. before the start of the show, their places can be occupied by other persons. Therefore, we please ask you to be punctual.

Thanks to everyone for following the recommendations.

Um den Zugang zu jeder Veranstaltung und um die Einhaltung der Präventionsmassnahmen in bezug auf COVID-19 zu gewährleisten, können Sie die kostenlosen Tickets mit begrenzter Kapazität in der Delegation in sa Coma abholen. Die Tickets sind nummeriert und farblich unterschiedlich.

Die an der Veranstaltung teilnehmenden Personen müssen die zu diesem Zeitpunkt geltenden COVID-19-Bestimmungen respektieren.

Einlass ist eine halbe Stunde vor Beginn der Veranstaltung.

WICHTIG: Der Veranstaltungsort öffnet eine halbe Stunde vor jeder Veranstaltung. Personen, die über eine Eintrittskarte verfügen und den für sie reservierten Platz bis 10 Minuten vor Vorstellungsbeginn nicht besetzt haben, verlieren diesen Platz und kann von einer anderen Person belegt werden. Wir bitten Sie daher pünktlich zu sein.

Dank an alle für die Einhaltung der Empfehlungen.



RECOLLIDA D'ENTRADES PER ALS DIFERENTS ACTES:

Del 5 al 12 de juliol
(dies laborals), de 9.30 a 14 h
Les entrades estan reservades per a la gent resident al municipi. En cas que a partir de dia 13 sobrin entrades, aquestes es donaran a la gent no resident que hi vulgui assistir

RECOGIDA DE ENTRADAS PARA LOS DIFERENTES ACTOS:

Del 5 al 12 de julio
(días laborables), de 9.30 a 14 h
Las entradas están reservadas para la gente residente al municipio. En caso de que a partir de día 13 sobren entradas, éstas se darán a la gente no residente que quiera asistir

COLLECTION OF TICKETS FOR THE DIFFERENT EVENTS:
From 5 to 12 July (working days) from 9:30 am to 2 pm in the office of the Town Hall, Sa Coma

ABHOLUNG DER TICKETS:
5. bis 12. Juli (nur werktags), 9:30 bis 14 Uhr

DIMARTS 13 JULIOL

21.00 h
Espectacle de dansa «FEELINGS» a càrrec de l'escola Free Soul Dance Center
A la rotonda de l'avinguda de les Palmeres

21.00h
Espectáculo de danza "FEELINGS" a cargo de la escuela Free Soul Dance Center
En la rotonda de la avenida de las Palmeras

9 pm
FEELINGS dance show by the Free Soul Dance Center
At the roundabout on Avinguda de les Palmeres

21:00 Uhr
Tanzvorführung «FEELINGS» unter der leitung von der Free Soul Dance Center-Schule
Kreisverkehr Avinguda de les Palmeres

DIMECRES 14 JULIOL

19.00 h
Mercat de sa Coma A partir de les 20.00h, amenització a càrrec del grup Wacky Tobacco
A la plaça del mercat

19.00h
Mercado de Sa Coma A partir de las 20.00h, amenización a cargo del grupo Wacky Tobacco
En la plaza del mercado

7 pm
Market Sa Coma 8 pm Entertainment by the Wacky Tobacco group
In the market square

19:00 Uhr
Markt in sa Coma Ab 20.00 Uhr, musikalische Unterhaltung mit der Gruppe Wacky Tobacco
Marktplatz



DIJOUS 15 JULIOL

20.00 h
Entrega de premis del
TORNEIG DE PÀDEL -
SETMANA CULTURAL
SA COMA 2021 organitzat
pel Club Pàdel Llevant
 A la rotonda de l'avinguda
 de les Palmeres

20.00h
Entrega
de premios del
TORNEO DE PÁDEL
- SEMANA
CULTURAL
SA COMA 2021
organizado por el
Club Pàdel Llevant
 En la rotonda de la
 avenida de las
 Palmeras

8 pm
Award ceremony for
the PADDLE
TOURNAMENT -
CULTURAL WEEK
SA COMA 2021
organized
by the Club Pàdel
Llevant
 At the roundabout
 on Avinguda de les
 Palmeres

20:00 Uhr
Preisverleihung vom
PADEL-TOURNIER -
KULTURELLE
WOCHE SA COMA
2021
organisiert vom
Padel Club Llevant
Kreisverkehr
Avinguda de les
Palmeres

10

21.00 h
CONCERT
DE TANGOS a càrrec
de la Banda de música
municipal, amb els
ballarins professionals
RAFEL i MARINA
ROSSELLÓ
 A la rotonda de l'avinguda
 de les Palmeres



21.00h
CONCIERTO DE
TANGOS a cargo de
la Banda de
música municipal,
con los bailarines
profesionales
RAFEL y MARINA
ROSSELLÓ
 En la rotonda
 de la avenida
 de las Palmeras

9 pm
TANGOS CONCERT
by the Municipal
Music Band, with the
professional dancers
RAFEL and MARINA
ROSSELLÓ
 At the roundabout
 on Avinguda de les
 Palmeres

21:00 Uhr
TANGO-KONZERT
unter der Leitung der
Gemeindekapelle,
mit den
professionellen
Tänzern RAFEL und
MARINA ROSSELLÓ
Kreisverkehr
Avinguda de les
Palmeres

11



DIVENDRES 16 JULIOL

19.00 h
Caminada
«ITINERARIS SEGURS»
Sortida de diferents
barriades de sa Coma,
seguint els itineraris
segurs, i encontre a la
rotonda de l'avinguda
de les Palmeres

Sortida A
 del CEIP Punta de n'Amer
Sortida B
 de les pistes multiesportives
Concentració a les sortides
a les 18.45 h

19.00h
Caminata
“ITINERARIOS
SEGUROS”
Salida de diferentes
barrios de sa Coma,
siguiendo los
itinerarios seguros,
y encuentro en la
rotonda de la
avendida de les
Palmeres

Salida A
 del CEIP Punta
 de n'Amer
Salida B
 de las pistas
 multideportivas
Concentración en las
salidas a las 18.45h

7 pm
“SAFE
ITINERARIES” walk
Departure from
different neighbor-
hoods of Sa Coma,
following the safe
routes, and meeting
at the roundabout
on Avinguda de les
Palmeres

Departure A
 from The school CEIP
 Punta de n'Amer
Exit B
 of the multisport
 tracks, behind the
 Town Hall office
Concentration
on departures
at 6.45 pm

19:00 Uhr
Wanderung
«SICHERE ROUTEN»
Start von verschie-
denen Ortspunkten
in sa Coma, gehend
auf dem “sicheren
Weg”, und Ankunft
am Kreisverkehr
Avinguda de les
Palmeres

Start A
 von der Schule CEIP
 Punta de n'Amer
Start B
 Sportzentrum
 Treffen am
Startpunkt ab
18.45 Uhr



12



19.30 h
ESTIU EN FAMÍLIA!
Música infantil per
compartir amb qui més
estimes
 A la rotonda de l'avinguda
 de les Palmeres

19.30h
VERANO
EN FAMILIA!
Música infantil para
compartir con quién
más quieres
 En la rotonda de la
 avenida de las
 Palmeras

7.30 pm
SUMMER AS A
FAMILY! Children's
music to share with
those you love the
most
 At the roundabout
 on Avinguda de les
 Palmeres

19:30 Uhr
FAMILIENSOMMER!
Kinderlieder zum
singen mit denen,
die du am meisten
liebst
 Kreisverkehr
 Avinguda de les
 Palmeres



13

DIVENDRES 16 JULIOL

IGNASI
FOTÒGRAF

TOTFOTO

21.30 h
Projecció de fotos
del concurs fotogràfic
«ARA QUE FA CALOR,
FOTOGRAFIA EL TEU
RACÓ» i entrega de premis
A la rotonda de l'avinguda de les
Palmeres

21.30h
Proyección de fotos
del concurso
fotográfico "ARA
QUE FA CALOR,
FOTOGRAFIA EL
TEU RACÓ"
y entrega de premios
En la rotonda
de la avenida de las
Palmeras

9.30 pm
Screening of photos
of the photo contest
"NOW IT'S HOT,
PHOTOGRAPHY
YOUR CORNER"
and awards
ceremony
At the roundabout
on Avinguda de les
Palmeres

21:30 Uhr
Projektion
der Fotos des
Foto-Wettbewerbs
«JETZT BEI DER
HITZE,
FOTOGRAFIER
DEINE ECKE» und
Preisverleihung
Kreisverkehr
Avinguda de les
Palmeres



22.00 h
Cinema a la fresca amb la
projecció de la pel·lícula
«PADRE NO HAY MÁS
QUE UNO 2. LA LLEGADA
DE LA SUEGRA»
A la rotonda de l'avinguda de les
Palmeres

22.00h
Cine al aire libre con
la proyección de la
película "PADRE NO
HAY MÁS QUE UNO
2. LA LLEGADA DE
LA SUEGRA"
En la rotonda
de la avenida de las
Palmeras

10 pm
Open-air cinema
with the scree-
ning of the film
"FATHER THERE IS
ONLY ONE 2. THE
ARRIVAL OF THE
MOTHER-IN-LAW"
At the roundabout
on Avinguda de les
Palmeres

22:00 Uhr
Kino im Freien mit
der Vorführung
des Films «VATER
GIBT'S NUR EIN-
MAL 2. ANKUNFT
DER SCHWIEGER-
MUTTER»
(Auf Spanisch)
Kreisverkehr
Avinguda de les
Palmeres



DISSABTE 17 JULIOL

19.00 h
Taller
«ARQUITECTES TALAIÒTICS»
a càrrec de Raquel Barceló,
arqueòloga

Inscripcions fins divendres 16 de juliol
 al correu electrònic info@espai36.cat
 Places limitades
 Al talaiot de na Pol

19.00h
Taller
“ARQUITECTOS
TALAYÓTICOS”
a cargo de Raquel
Barceló, arqueóloga
 Inscripciones hasta
 viernes 16 de julio al
 correo electrónico
 info@espai36.cat
 Plazas limitadas
 En el talayot
 de na Pol

7 pm
Workshop
“TALAIOTIC
ARCHITECTS”
by Raquel Barceló,
archaeologist
 Registration until
 Friday 16 July
 by email at
 info@espai36.cat
 Limited places
 At Talayot de na Pol

19:00 Uhr
Workshop
«TALAYOTISCHE
ARCHITEKTEN»
unter der Leitung
von Raquel Barceló,
Archäologin
 Anmeldung bis
 Freitag, 16. Juli unter:
 info@espai36.cat
 Begrenzte Plätze
 Am Talayot na Pol

16

Les entrades són diferents per a cada acte. En finalitzar el tribut, s'haurà de sortir del recinte per poder desinfectar els seients, i un cop estigui tot llest, es podrà tornar entrar

Las entradas son diferentes para cada acto. Al finalizar el tributo, se tendrá que salir del recinto para poder desinfectar los asientos, y una vez esté todo listo, se podrá volver a entrar.

Tickets are different for each event. At the end of the tribute, you must leave the premises to disinfect the seats, and once everything is ready, you can re-enter

Die Tickets sind für jeden Akt unterschiedlich. Nach jedem Akt muss man den Bereich verlassen um die Sitze zu desinfizieren, und sobald alles fertig ist kann man sich wieder setzen.

A les 22.00 h
ME COLÉ.
Tribut a MECANO
 A la rotonda de l'avinguda
 de les Palmeres

A partir de las
22.00h
ME COLÉ.
Tributo a MECANO
 En la rotonda de la
 avenida de las
 Palmeras

10 pm
I STICKED ME.
Tribute to MECANO
 At the roundabout
 on Avinguda de les
 Palmeres

Ab 22:00 Uhr
ICH HAB' MICH
REINGESCHLICHEN.
Hommage an MECANO
 Kreisverkehr
 Avinguda de les
 Palmeres

A continuació, a les 00.00 h,
seguirem la festa
amb DJ SIMONET
 A la rotonda de l'avinguda
 de les Palmeres

A continuació,
a las 00.00h,
seguiremos la fiesta
con DJ SIMONET
 En la rotonda de la
 avenida de las
 Palmeras

Then, at 00.00 pm,
we will follow the
party with
DJ SIMONET
 At the roundabout
 on Avinguda de les
 Palmeres

Im Anschluss,
ab 00.00 Uhr,
feiern wir weiter mit
dem DJ SIMONET
 Kreisverkehr
 Avinguda de les
 Palmeres



17

DIUMENGE 18 JULIOL**21.00 h
NIT DE REVISTA.**

Espectacles visuals
d'acrobàcia, màgia,
ball... i **AGUSTÍN EL
CASTA**

A la rotonda de l'avinguda
de les Palmeres

21.00h

NOCHE DE REVISTA.

Espectáculos visuales de
acrobacia, magia, baile y
AGUSTÍN EL CASTA

En la rotonda de la avenida
de las Palmeras

9 pm

NIGHT OF MAGAZINE.

Visual shows of acrobatics,
magic, dance and
AGUSTÍN EL CASTA

At the roundabout
on Avinguda de les Palmeres

21:00 Uhr

MAGAZIN-NACHT.

Akrobatik,-Zauber,
- und Tanzshow
...und **AGUSTÍN EL CASTA**

Kreisverkehr Avinguda
de les Palmeres

De les 10.00 a les 13.30 h
FESTA TROPICAL:

surf interactiu,
pista aquàtica lliscant
tropical, limbo dance,
castell mitjà per a infants
fins a 5 anys, tobogan gran
per a infants a partir de
6 anys, música ambient...

A les pistes multiesportives

PASSIS:

10 - 11 h

11.15 - 12.15 h

12.30 - 13.30 h

- Els infants han d'anar acompanyats d'un sol adult, el qual haurà d'esperar a defora
- L'accés està limitat als infants per garantir tota la seguretat amb les mesures preventives de la COVID-19
- Entre cada un dels passis, les atraccions seran desinfectades
- Cal arribar 10 minuts abans de l'hora del vostre torn, per evitar aglomeracions
- Recordau que heu de recollir els tiquets a la Delegació de sa Coma
- Màxim 50 infants per torn
- Places limitades

De las 10.00 a las
13.30h

FIESTA TROPICAL:
surf interactivo, pista
acuática deslizante
tropical, limbo
dance, castillo mediano
para niños de hasta 5
años, tobogán grande
para niños a partir de
6 años, música
ambiente

En las pistas
multideportivas

PASES:

10 - 11h

11.15 - 12.15h

12.30 - 13.30h

- Los niños tienen que ir acompañados de un solo adulto, el cual tendrá que esperar fuera.
- El acceso está limitado a los niños para garantizar toda la seguridad con las medidas preventivas de la COVID-19
- Entre cada uno de los pases, las atracciones serán desinfectadas
- Es preciso llegar 10 minutos antes de la hora de vuestro turno, para evitar aglomeraciones
- Recordad que tenéis que recoger los tickets en la Delegación de Sa Coma
- Máximo 50 niños por turno
- Plazas limitadas

From 10 am to 1.30 pm
TROPICAL PARTY:
interactive surfing,
tropical sliding water
track, limbo dance,
bouncy castle for
children up to 5 years,
large slide for children
from 6 years, music ...
At the multisport
tracks, behind the
Town Hall office

STEP:

10 am - 11 am

11.15 am - 12.15 pm

12.30 pm - 13.30 pm

- Children must be accompanied by a single adult, who must wait outside
- Access is limited to children to ensure full safety with COVID-19 preventive measures
- Between each of the steps, the attractions will be disinfected
- You must arrive 10 minutes before your shift time to avoid congestion
- Remember that you must collect the tickets at the Town Hall office of Sa Coma
- Maximum 50 children per shift
- Limited places

Von 10.00 bis 13.30 Uhr
TROPISCHES FEST:
interaktives Surfen,
tropische
Wasserrutschbahn,
Limbo Dance, Hüpfburg
für Kinder bis 5 Jahre,
grosse Rutsche für
Kinder ab 6 Jahre,
Hintergrundmusik...
Sportzentrum

Durchgänge:

10 - 11 Uhr

11:15 - 12:15 Uhr

12:30 - 13:30 Uhr

- Die Kinder müssen von einem Erwachsenen begleitet werden, der draussen warten muss
- Der Zugang ist begrenzt, um die präventiven Sicherheitsmassnahmen gegen COVID-19 zu gewährleisten
- Zwischen jedem Turnus wird desinfiziert
- Bitte 10 Minuten vor dem Turnus erscheinen, um Menschenansammlungen zu vermeiden
- Nicht vergessen, die Tickets in der Delegation in sa Coma abzuholen
- Nicht mehr als 50 Kinder pro Turnus
- Begrenzte Kapazität





Ajuntament de
Sant Llorenç des Cardassar

I també pots consultar el programa a
www.santllorenc.es